



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年九月二十六日（星期四）

目 錄	頁
港督發表聲明	1
布政司發表聲明	1
署理布政司孫明揚發表聲明	2
署理布政司回答新聞界提問	3
財政司回答新聞界提問	5
有更多理據支持對香港未來抱持樂觀態度	5
「一國兩制」概念成功之處	7
聯合國委員會成員訪港	8
中小型企業委員會舉行第二次會議	9
第二季的飲食店收益臨時數字發表	10
小西灣運動場工程將完竣	13
港督施政報告答問大會歡迎參加	14
政府推行老人道路安全運動	16
第二季綜合住戶統計調查報告現已有售	17
社署兩項援助金公眾假期提早發放	18
環保署公布泳灘級別	18
中秋節假日診所服務	21
中秋節郊區賞月慎防火種毀林木	22
荃灣居民明歡渡中秋佳節	23
學生訓育組已經成立	24
自我挑戰學業獎勵計劃今舉行開展禮	25
外匯基金運作	26

港督發表聲明

以下是港督彭定康今日發表的聲明：

「驚悉陳毓祥先生逝世，我深感哀痛。本人謹向陳先生的家人及朋友致以最深切的慰問。

我們亦十分掛念在同一事件中受傷的方裕源（音譯）。我正和署理布政司孫明揚緊密聯絡。正如他亦清楚表示，在這事件中我們會竭盡政府的所能，盡可能給予協助。」

完

布政司發表聲明

以下是布政司陳方安生於澳洲進行官式訪問時在墨爾本發表的聲明：

布政司陳方安生今日（星期四）表示，為陳毓祥先生的逝世深感難過。

陳方安生現時在澳洲墨爾本進行官式訪問，她向陳毓祥先生的家人及朋友致以最深切慰問，並祝願方裕源先生（音譯）盡快康復。

她說：「孫明揚先生已詳述政府至今已採取的行動。我們會竭盡所能繼續為失去至親的家人及其他有關人士提供協助。」

「我呼籲香港市民保持冷靜及繼續在這件事情上表現克制。」

完

署理布政司孫明揚發表聲明

以下為署理布政司孫明揚發表的聲明：

「我們對今日（星期四）在海上發生有兩名香港居民嚴重受傷的事故十分關注，並已動用所有政府可運用的資源去協助牽涉在事故中的人士。

香港海上救援協調中心於今早九時五十七分接獲『建華二號』發出的求救電話，該船船長報稱有五人跳下海中，其中兩人現時情況危殆。

最新消息顯示『建華二號』現仍停留在釣魚台列島附近海面。

我們知悉其中一人已獲日本的直昇機送往最接近的醫療地點，而另一人則由於傷勢嚴重，不宜以直昇機運載，故此，『建華二號』正駛往沖繩的一個港口，以便安排他接受治療。我們獲悉日本醫護人員正在船上為他進行救治。

在獲悉這消息後，我們隨即聯絡日本、台灣及中國的海上救援組織。我們亦立即與英國大使館及香港駐東京經濟貿易辦事處，以及在港的日本機構聯絡。英國大使館及駐東京的香港辦事處會盡可能提供一切協助。海上救援協調中心與『建華二號』及日本救援組織都保持經常聯絡，以獲取最新消息及盡量提供協助。

我們正緊急聯絡傷者家屬，並將竭盡所能在這困難時期為他們提供協助，我們亦會與船上其他香港居民聯絡，以確知他們希望以何種方式返港。

我希望向所有香港人保證，政府正在及將會繼續盡一切可能在這情況下提供協助。我們的首要工作必是盡量幫助兩位傷者。同時，我呼籲社會大眾要有秩序及以負責任的態度回應今次的發展，一如對近日這事件一般。

家屬如欲查詢進一步資料或尋求協助，可致電人民入境事務處熱線，電話為二八二九 三零七六。」

完

署理布政司回答新聞界提問

署理布政司孫明揚今日（星期四）中午在中區政府合署回答新聞界的中文提問全文如下：

署理布政司：大家都知道今早在釣魚台海域發生了一些事故，導致有兩名香港居民受傷。香港政府對於是次事故極度關注，我們除了採取立即的措施，使到船上受傷的人得到照顧之外，我們並通知有關當局來幫助我們是次行動。或者我現簡短地說一說事故的發生過程，我們是在今早九時五十七分香港的救援中心接到建華二號的船主求救訊號，表示在較早時有五名香港居民跌下海，他們被救回後，有兩名已經受傷。我們一收到此消息後便立即向有關的救援中心要求協助，我們接觸過的包括有中國、台灣及日本的救援中心。香港因為距離現場較遠，香港的飛機都不能飛至，所以沒有派香港的飛機前往。在半個小時內已經有日本的直升機到達現場，他們有救援人員到船上，他們檢查了兩名傷者的傷勢後，決定將其中一名可以搬動的傷者用直升機運載到最近的醫院。另外一名傷者，據我們了解就是陳毓祥先生，因為他的傷勢較為嚴重，他們認為不適宜將其搬離，希望等待有醫生到來檢查他的情況是穩定後，才決定如何去做。這是我們所了解的最新情況。我們的救援中心由始都與船主一直保持聯絡的，所以我們現在都有他們的最新消息。

除此之外，我們並與香港的日本領事館接觸，了解事件的詳情。我們亦與英國駐日本的大使館聯絡，我們更與香港駐日本的辦事處藍鴻震先生聯絡。據我們現在了解那隻船已載着陳毓祥先生前往沖繩島其中一個島嶼等候醫生救援，所以我們向藍鴻震建議他是否有何方法前往沖繩島去等這隻船到達及看看是否可作出有關安排，可以為其他香港居民及船員作出有關援助。我們在香港都希望知道船上許多香港居民或者船員的最新情況，所以我們在人民入境事務處設立一條熱線電話，電話號碼是二八二九 三零七六，如果想知道船員，或者有香港居民在船上，或者是記者情況的家屬，如果他們想知道最新的資料或者是要求援助，是可以撥這個熱線電話，我們是會作出回答的。

最後我在此想向香港人保證，香港政府現時都會繼續盡量跟進此事，我們現時最主要的任務是幫助傷者脫離險境，大家當然與我們一樣對於該事故表示非常遺憾的，但我希望香港人能夠保着一貫的平穩態度來處事，不要引起不必要的事務，我現可解答各位的問題。

記者：你們向台灣和中國的救援中心求助是甚麼……？

署理布政司：我們不十分清楚，事關現時比較混亂，不過我們知道最早到達現場，現時唯一到達現場都是日本的直升機。

記者：有船上人員表示當發出救助訊息之後，很久都沒有人來拯救他們，會是否他們不想去協助？

署理布政司：我們都不十分清楚詳情，不過我們現時手上有的資料，正如我剛才所說，半個小時內已經有直升機到達。因為他們最初致電話我們的時間是今日上午九時五十七分，在十時二十餘分時已有直升機到達。

記者：港府是否會安排陳毓祥的家人前往有關醫院？

署理布政司：我認為要稍後看看情況如何，正如我剛才所說我們現時設法和所有有關人員聯絡，包括陳毓祥先生的家人，我們都正在聯絡中。我們要了解情況如何才決定。因為有許多消息都比較混亂一些，我們需要多些時間才能夠知道當時情況是怎樣，以及現時該船隻正前往那處、如何前往及甚麼時間會到達。

記者：現時港府可不可以保證船上人的安全？

署理布政司：我認為船上人員的安全問題，據我們了解不是一個大問題。因為他們不是在船上受傷，他們是跳下海，在海上受傷的。

記者：另一個受傷者的情況如何？

署理布政司：據我們了解，另外一位傷者，其情況應該較穩定，因為他可以由直升機吊上去作拯救，而陳毓祥先生的傷勢，據我們了解就比較嚴重些，未經醫生檢驗，不適合將其移動。

完

財政司回答新聞界提問

以下為財政司曾蔭權今日（星期四）離開香港赴美國及歐洲訪問前，在機場答覆新聞界的中文提問全文：

財政司：有關今次行程經已有詳細公布。我主要前往華盛頓參與世界銀行及國際貨幣基金的周年大會。我亦趁這個機會去加洲大學同哈佛大學作兩次演講。講題有關香港現時經濟情況；我亦去紐約和當地銀行家見面。跟着我們去歐洲，在布魯塞爾、盧森堡同維也納簽署香港和當地的投資保護協議；我也會去羅馬簽署有關航空協議。我會離開香港約二十天，在這過程中，我會盡量和當地官員和有關財經人士多見面，特別去解釋和介紹香港現時的經濟情況。其餘的我在返港時再作交代。

問：你知否陳毓祥在保釣號上的事件嗎？

財政司：我亦聽到有報告，當然今早我並沒有返寫字樓，但我和同事接觸過，知道香港政府在這方面做了很多工作，我知道布政司現正和香港新聞界見面，解釋香港政府這方面的工作。我亦知道海事處協調中心和船長和各方面亦正在聯絡中。香港可以幫忙的便盡量幫忙，但大家要知道，這類事情和外交、軍事有影響的。我們香港人作為香港的中國人，對於這些保國護土事情當然熱血沸騰，但應該用香港人本身方式有理性和用和平方法去做，希望不要為這事情有損傷和不幸事情發生，否則就十分惋惜。

完

有更多理據支持對香港未來抱持樂觀態度

一九九七年後香港其中一個最大的挑戰是處理與新主權國的關係，讓中國相信，香港是可信賴的，她可負責任地實行自治以恪守「一國兩制」的概念。

布政司陳方安生今日（星期四）在墨爾本的一個商務午餐會上表示，現在離開主權移交只有二百八十多天，但仍有很多過渡問題有待解決。墨爾本是她澳洲一周訪問行程中的最後一站。

然而，展望香港的未來，她說有更多理據支持應抱持樂觀而非悲觀的態度。

她表示，自一九八四年以來，在將香港自治權制度化以取代之前英國以一個較為非正式的安排讓香港管治其事務方面，已進行了很多的工作，從而落實《中英聯合聲明》的承諾。

她說：「去年，在一九九七年於香港成立終審法院及新機場的融資安排方面，中英雙方已達成十分重要的協議。」

「至於今年的主要項目，則包括成立新的個人通訊服務及進一步擴展本港的貨櫃碼頭。」

就最近的發展方面，陳方安生歡迎中國外交部長錢其琛提出與對在香港民主步伐發展方面持不同意見的港人展開對話。

她說：「兩個主權國都努力尋求解決其餘的事宜。」

「中、英雙方的協議是我們未來的重要保證，但真正最重要的因素是香港市民的決心。」

陳方安生說，香港大部分市民都決心實現「一國兩制」的概念。

她說：「我們都了解我們的將來繫於中國。我們為身為中國人而驕傲，並希望為中國的現代化作出貢獻。」

「更重要的是，我們為香港和我們揉合中西精萃傳統的價值觀念而驕傲。」

她向與會人士解釋，根據《中英聯合聲明》，香港不會像其他省份般成為中國的一部分，反之，香港的影響是不斷向北伸展，這影響在廣東省可見證得到。

她表示，香港會成爲一個特別行政區，實行高度自治。

陳方安生強調，香港會繼續其資本主義的生活方式，不受中國干預，中國則負責外交及國防事宜。

她說：「香港會有由香港人組成的政府。」

「中國官員是不會被調派香港在政府工作。香港會擁有一個由選舉產生的立法機關及通過自己的法律。」

「香港人將繼續享有現有權利及自由，——財產、集會、言論、宗教等權利，而國際人權條約亦將繼續適用。」

陳方安生表示，香港已賦予其居民自由、機會及選擇。

她說：「這些都是一個偉大國家的標誌。而對香港來說，這是使我們再創高峰的基石。」

「我們決意繼續香港的成功故事——港人治港。」

「這便是現時在英國管治下的情況，亦將會於一九九七年在中國之下繼續。路途雖將崎嶇不定，但我們定會一如過往般排除萬難。」

完

「一國兩制」概念成功之處

布政司陳方安生表示，她相信香港人所付出的努力和對將來主權有極大的興趣，有助「一國兩制」這概念取得莫大的成功。

她昨晚（星期四）在墨爾本大學（Asialink）中心主持的晚宴上致辭時說，她相信「一國兩制」是一個時機已到意念，能爲香港長期的不穩定帶來更具動力的新時代。

陳方安生向超過二百五十名澳洲學者、外交政要及商人闡述《中英聯合聲明》所體現的原則，指出重要的是香港人的精神，因它是推動這些原則的泉源。

她說：「香港人的精神，以及他們所創造的生活方式，令香港成爲世界上其中一個最出色、充滿動力和自由的城市。」

陳方安生昨日從坎培拉前往墨爾本訪問，這是她在澳洲爲期一周的訪問中最後一站。

在香港貿易發展局籌辦的午餐會上，她一再強調今次推廣活動的主題：香港／澳洲——亞太區合作夥伴。

昨日較早時，陳方安生拜會Governor of Victoria, Mr Richard Elgin McGarvie和Premier of Victoria, Mr Jeff Kennett。除會晤政治領袖外，她亦與The Melbourne Age的編輯委員會舉行會議。

陳方安生今日（星期五）在墨爾本的最後一天行程將非常繁忙，她會拜會Prime Minister, Mr John Howard和Lord Mayor of Melbourne, Councillor Ivan Deveson。

完

聯合國委員會成員訪港

聯合國屬下兩個委員會的成員將於下周應英國和香港政府的邀請來港訪問。

即將訪港的四位人士爲聯合國經濟、社會、文化權利委員會彙報員Professor Virginia Bonoan-Dandan和委員Professor Bruno Simma，以及聯合國人權事宜委員會主席Mr Francisco J. Aguilar-Urbina和委員Mr Justice Bhagwati。

政府發言人今日（星期四）說：「聯合國於今年秋季審議英國政府所提交根據兩條國際公約作出有關香港的最新報告。兩個委員會的成員今次來港訪問，可讓他們在聯合國審議有關報告前，更深入了解本港情況。」

聯合國經濟、社會、文化權利委員會將於十一月二十六及二十七日審議根據《經濟、社會、文化權利國際公約》提交有關香港的第三次報告。

聯合國人權事宜委員會則於十月二十三日審議根據《公民權利和政治權利國際公約》提交有關香港的補充報告。

該報告是應去年十月委員會審議有關香港的第四次報告時所要求呈交的。Mr Aguilar-Urbina 去年在委員會審議第四次報告前，亦曾來港訪問。

在港期間，四名到訪者將會晤政府官員、本地政界人士及非政府組織代表。

發言人說：「我們希望訪港成員可藉此訪問充份了解香港的整體情況。」

完

中小型企業委員會舉行第二次會議

中小型企業委員會今日（星期四）舉行第二次會議，討論支援香港中小型企業的範疇。

該委員會於今年七月成立，以找出影響本港中小型企業的問題及趨勢，並就支持及促進中小型企業發展的措施提出建議。

財政司於一九九六至九七年度的財政預算案中建議一系列措施推廣服務業，而成立中小型企業委員會便是其一。

委員會主席李榮鈞說：「今日會議就廣泛問題進行有建設性的意見交流和討論，當中包括支援中小型企業的兩個優先項目，分別是融資和人力資源發展。」

中小型企業的人力資源發展方面，委員會考慮到中小型企業的人力需求和改善人力資源發展的方法，並與政府代表就教育和培訓政策交換意見。

委員會亦討論有關職業訓練局的策略及組織檢討報告，政府會進一步考慮委員會提出的一系列建議。

在融資方面，會議決定成立一個工作小組，跟進委員會列作優先處理的提議。

李榮鈞說：「委員會在日後舉行的會議中，會討論其他支持中小型企業的優先項目。」

身兼委員會副主席的工業署署長何宣威說：「中小型企業委員會是一個有效的橋樑，以便政府向本港中小型企業收集意見和建議。政府會細心考慮委員會成員的意見，及探討支援中小型企進一步發展的最佳方法。」

委員會決定成立一個工作小組，進一步研究和人力資源發展有關的問題。

完

第二季的飲食店收益臨時數字發表

政府統計處今日（星期四）發表的臨時數字顯示，九六年第二季飲食店的總收益價值估計為一百三十億元，較九五年同季上升百分之三。

而九六年第二季飲食店的購貨總值估計為四十七億元，較九五年同期上升百分之四。

扣除這段期間價格變動的影響後，飲食店總收益以數量計輕微下跌百分之一。扣除物價變動因素所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

與消費物價指數一樣，飲食店收益價值及數量指數數列的基期現重訂為一九九四年十月至一九九五年九月。由一九九六年第二季的統計期開始，飲食店收益價值及數量指數，以及它們的按年變動率，皆根據新數列發表。

與上年比較，九六年第二季非中式餐館及快餐店的總收益以價值計分別上升百分之十二和百分之十，以數量計則分別上升百分之七和百分之三。

同時，其他雜類飲食場所的總收益價值亦錄得百分之五的升幅，但以數量計則大致保持不變。

另一方面，中式餐館或酒樓的總收益價值下跌百分之二，以數量計下跌百分之五。而酒吧的總收益價值亦下跌百分之四，以數量計則下跌百分之十。

與上季比較，九六年第二季飲食店的總收益以價值計下跌百分之五，以數量計亦下跌百分之六，但須注意此項比較受季節性因素影響。

九六年上半年與九五年同期比較，飲食店的總收益以價值計上升百分之三，但以數量計則下跌百分之一。

附表一列出九六年第一季飲食店的總收益及購貨總值的修訂數字和九六年第二季的臨時數字。

附表二列出九五年第二季、九六年第一季及第二季所有飲食店類別的總收益及數量指數，其中以一九九四年十月至一九九五年九月期內的每季平均指數定為一百，同時該表亦列出九六年第二季分別與九六年第一季及九五年第二季數字的比較，以及九六年上半年和九五年同期總收益數字的比較。

刊載九六年第二季統計調查結果分析的報告書，現已在金鐘道六十六號金鐘政府合署低座地下政府刊物銷售處，及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本四元正。

查詢有關統計調查結果，可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話二八零二 一二五八。

表一：飲食店總收益及購貨總額

		一九九六年第一季 (修訂數字)	一九九六年第二季 (臨時數字)
飲食店總收益	(百萬港元)	13 639.2	12 968.0
飲食店購貨總額	(百萬港元)	4 899.6	4 747.0

表二：一九九五年第二季、一九九六年第一季和第二季
飲食店收益價值及數量指數

(一九九四年十月至一九九五年九月期內按季平均指數 = 100)

飲食店類別	指數 類別	指 數			變動百分率		
		一九九五年 第二季 (修訂數字) (點)	一九九六年 第一季 (修訂數字) (點)	一九九六年 第二季 (臨時數字) (點)	一九九六年 第二季與 一九九六年 第一季比較 (百分率)	一九九六年 第二季與 一九九五年 同季比較 (百分率)	一九九六年 第一至二季與 一九九五年 同期比較 (百分率)
(甲) 所有飲食店	價值	97.5	105.5	100.3	-4.9	+2.9	+3.1
	數量	96.4	101.5	95.4	-6.0	-1.1	-1.1
(乙) 飲食店類別							
中式餐館 或酒樓	價值	98.1	104.1	96.5	-7.2	-1.6	-1.7
	數量	97.3	100.7	92.8	-7.9	-4.6	-5.0
非中式餐館	價值	93.5	110.2	104.5	-5.2	+11.7	+12.1
	數量	92.1	105.7	98.7	-6.7	+7.2	+7.4
快餐店	價值	99.5	104.8	109.3	+4.3	+9.8	+10.8
	數量	97.9	99.1	101.1	+2.0	+3.3	+4.2
酒吧	價值	104.9	104.9	100.9	-3.7	-3.8	-1.4
	數量	104.8	99.9	94.6	-5.3	-9.7	-6.8
其他飲食 場所	價值	95.7	101.3	100.3	-0.9	+4.9	+5.0
	數量	95.0	97.7	95.4	-2.3	+0.4	+0.7

小西灣運動場工程將完竣

由建築署負責設計及興建的小西灣運動場，工程進展順利，預計於十月底完成。

建築署總建築師謝順佳今日（星期四）說，該運動場各類運動設施，全是按世界級的標準而建。

他說：「小西灣運動場最獨特之處是其馬蹄型有蓋看台，也是首個由建築署設計及興建的同類型設施，看台共可容納一萬二千名觀眾。」

「馬蹄型看台比線狀看台較優勝，使坐於草場遠處的觀眾能有更佳視野，觀看運動場中央的情況。」

「該馬蹄型看台亦發揮擋風屏的作用，減少強風對場內活動的影響。」

他補充說，球場四周的圍欄設有多個出口，使觀眾可在短時間內進出球場。

工程完竣後，小西灣運動場將設有一個長一百零五米及闊六十八米的草地足球場；一條長四百米、八線的全天候跑道；一個馬蹄型看台；一個全天候的電子計分板及多項標準田徑設施。

其他設施還包括更衣室、評述員廂房、小食亭、貴賓室和會議室。

小西灣運動場座落港島小西灣填海區海傍，佔地約四萬七千平方米。

這個設有一萬二千個座位的球場將是舉行世界級足球賽事、田徑運動會及社區活動的理想場地。

小西灣運動場的建築工程費用為約二億元。

完

港督施政報告答問大會歡迎參加

政府發言人今日（星期四）宣布，市民可在施政報告答問大會向港督彭定康就其一九九六年立法局施政報告提出問題。

答問大會歡迎所有人士參加，入場券由明日（星期五）起在城市電腦售票網免費派發。由於座位有限，每位市民最多只可索取兩張入場券。

該答問大會於十月四日（星期五）在香港會議展覽中心演講廳 I 舉行，時間為下午六時至七時十五分，屆時將有即時傳譯服務。

入場券在以下各城市電腦售票網派發：

- * 香港文化中心演藝大樓
- * 香港體育館
- * 牛池灣文娛中心
- * 伊利沙伯體育館
- * 大會堂
- * 上環文娛中心
- * 西灣河文娛中心
- * 香港演藝學院
- * 香港藝術中心
- * 沙田大會堂
- * 荃灣大會堂

- * 屯門大會堂
- * 北區大會堂
- * 大埔文娛中心
- * 聿修堂
- * 高山劇場
- * 通利琴行下列分行：

金馬倫里分行

鯉魚涌分行

銅鑼灣分行

城市大廈分行

沙田分行

荃灣分行

上水分行

馬鞍山分行

完

政府推行老人道路安全運動

政府即將推行一項大型宣傳運動，教育市民特別是長者注意道路安全。

道路安全議會已委託一間私營廣告公司負責製作有關的宣傳項目。

於昨日（星期三）由警務處副處長（行動）黃燦光主持的道路安全議會會議中，確認了該廣告公司策劃及製作的各項宣傳項目。

宣傳運動的對象主要是長者，內容包括電視宣傳短片、電台宣傳聲帶、小冊子、宣傳海報、電車及巴士車身廣告。電視及電台的宣傳廣告會於十月推出，其餘則於今年年底推出。

電視宣傳短片的內容描述一名長者在繁忙的街道上，罔顧交通情況，橫過馬路，短片配以一首兒歌，唱出大眾耳熟能詳的交通安全訊息，提醒市民注意交通安全。

這套電視宣傳短片以黑白形式攝製，成功營造出一種真實及紀錄片的效果，以反映交通意外的嚴重後果。

電台宣傳聲帶則以輕鬆手法配合對話形式，帶出道路安全訊息。

該三款電台宣傳聲帶，以粵劇、太極及廟宇為主題，透過長者熟識的語言及情景，增加他們對道路安全的興趣。

道路安全議會發言人說，年長的市民過馬路時容易疏忽大意，他們沒有察覺到自己的行動及反應已經日漸緩慢，而本港的道路情況則日形繁忙及危險。

發言人指出，近來多宗涉及老人的交通意外事故，已引起廣泛關注，因此推出這個以長者為對象的行人安全宣傳運動，正合時宜。

完

第二季綜合住戶統計調查報告現已有售

一九九六年四月至六月綜合住戶統計調查中英文對照版統計報告現已有售。

報告刊載該季度有關就業、失業及就業不足的統計數字，亦載有勞動人口各項特徵的詳細分析，包括年齡、性別、教育程度、經濟活動身分、職業、行業、每周工作時數及每月就業收入等。

失業人士失業的原因和持續失業期間等資料亦載於報告書內。

報告書每本售價五十三元，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處購買。

同時，政府統計處將於十至十二月繼續進行綜合住戶統計調查。

這項統計調查持續進行，旨在搜集有關勞動人口、失業和就業不足等資料。此外，補充部分亦包括對各類選定社會專題的統計。

政府統計處會於每月統計進行前寄出通知書予獲選中的住戶，說明統計調查的目的及邀請其自願合作。

該處職員會訪問該等住戶，搜集所需資料。統計員在登門訪問時均攜備政府僱員身分證及獲委派進行統計調查的證明書，以供查閱。

為使住戶及統計處雙方更為方便，獲選中的住戶可致電統計處預約統計員造訪時間。

完

社署兩項援助金公眾假期提早發放

綜合社會保障援助計劃受助人的銀行轉帳日期如適逢公眾假期（九月二十八日），將可提早於明日（九月二十七日）領取援助金。

社會福利署發言人今日（星期四）說：「領款日期適逢上述假期的公共福利金計劃受助人，亦有特別安排。」

「由匯豐銀行或恒生銀行轉帳的受助人，將於明日（九月二十七日）獲發福利金。由其他銀行轉帳的受助人，則會在下星期一（九月三十日）領取款項。」

受助人如有疑問，可向所屬分區社會保障辦事處查詢。

完

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別報告。

該泳灘水質劃分級別報告旨在讓游泳人士及市民定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本化驗的工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的最新大腸桿菌數據，釐定泳灘的級別。

泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據上個泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐定。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這些變動大部分屬含細菌水質自然變動的現象，由於雨水及潮汐的增加或減少，令游泳範圍內的污染程度亦有所增減。

不過，水質級別可指出本港泳灘近期水質的一般情況，從而可預測各泳灘在最近將來的的水質。

若果泳灘附近有很多屋宇及建築物，在下大雨及雨後期間可能較為污染。

首席環境保護主任李志剛說：「游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳。若天氣持續天陰，泳客須等待較長時間才可到泳灘游泳；若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

- * 一級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）；而估計對泳客健康的影響不能找出。
- * 二級顯示該泳灘水質一般。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。
- * 三級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。
- * 四級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受，通常來說，一個泳灘若經常被列為四級，以致在泳季內估計平均每一千名個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、近水灣、青山灣、石澳後灘及汀九這五個憲報公布的泳灘，均被列為不適合游泳，而舊咖啡灣則重新開放。市政局及區域市政局根據一九九五年的水質監察數據而決定是否關閉泳灘，市民不適宜到已關閉的泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以 X 符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

一九九六年九月十二日 一九九六年九月二十六日

地 區	泳 灘	公布的級別	公布的級別
香港南區	大浪灣 (S)	2	2
	春坎角 (S)	1	1
	深水灣 (S)	2	2
	夏萍灣 (S)	2	2
	中 灣 (S)	2	2
	淺水灣 (S)	2	2
	石 澳 (S)	2	3
	南 灣 (S)	1	1
	聖士提反灣 (S)	2	1
	龜背灣 (S)	2	2
赤柱正灘 (S)	2	2	
屯門區	黃金海灘	3	3
	舊咖啡灣	3	3
	新咖啡灣	3	4
	嘉道理灣 (S)	3	3
	蝴蝶灣 (S)	3	3
西貢區	大清水第一灣 (S)	2	2
	大清水第二灣 (S)	2	2
	廈門灣 (S)	1	1
	橋咀灣 (S)	1	1
	銀線灣 (S)	2	2
	三星灣 (S)	1	2

離島區	上長沙	1	1
	下長沙	3	2
	*愉景灣	1	1
	洪聖爺灣	1	1
	觀音灣	2	2
	塘福	2	2
	蘆鬚城	1	1
	貝澳	2	1
	銀鑛灣	3	4
	長洲東灣(S)	2	2
荃灣區	更生灣(S)	3	4
	雙仙灣	3	3
	海美灣	3	3
	麗都(S)	4	4
	馬灣東灣	2	2

備註：*非憲報公布的泳灘
(S)已設置防鯊網的泳灘

聖士提反灣及貝澳的水質級別由「2」轉為「1」；下長沙由「3」轉為「2」；三星灣由「1」轉為「2」；石澳由「2」轉為「3」；銀鑛灣、更生灣及新咖啡灣由「3」轉為「4」。

這些轉變是在該等泳灘的細菌水質正常變動範圍。

完

中秋節假日診所服務

衛生署今日(星期四)宣布,明日(星期五)中秋節將不設夜間普通科門診服務,星期六(九月二十八日)假日診所服務亦會暫停,不過,八間普通科門診診療所將於星期日(九月二十九日)上午九時至下午一時開放,為市民提供服務。

該八間診所是港島區貝夫人健康院及筲箕灣賽馬會診療所；九龍區觀塘賽馬會健康院、柏立基健康院及油蔴地賽馬會診療所；新界區戴麟趾夫人分科診療所、石湖墟賽馬會診療所及元朗賽馬會健康院。

市民如欲查詢有關私家診所及私家醫院門診部於中秋節假期開放的資料，可致電香港醫學會熱線九零零零零 二二 二三二二。

完

中秋節郊區賞月慎防火種毀林木

漁農處今日（星期四）提醒市民，在中秋節期間前往郊區賞月遊玩，必須特別小心處理火種，防止山火發生。

漁農處郊野公園護理主任林銳芳說：「遊人不應燃放孔明燈，並須特別小心處理燒烤火種及燃點蠟燭的手提燈籠。」

林銳芳指出，中秋節是山火旺季，他籲請郊野公園遊人在該節日期間提高防火警覺。

他續稱，根據《林區及郊區條例》及《郊野公園條例》，任何人士在郊野公園或郊區非法生火或燃放孔明燈，均屬違法。

他說：「任何人士在郊野公園非法生火，一經定罪，可被判最高罰款五千元及入獄一年。」

完

荃灣居民明歡渡中秋佳節

超過五千五百名荃灣居民明日（星期五）將出席在荃灣沙咀道球場舉行的「月滿抱荃灣綜合晚會」，欣賞精彩的文娛康樂節目。

主辦機構表示，舉辦綜合晚會有雙重意義，不但慶祝荃灣區議會成立十五周年，而且又可歡渡中秋佳節。主辦機構希望居民藉參與各項活動，對所屬社區引以為豪及培養歸屬感。

荃灣區議會於一九八一年四月一日成立，是其中一個最早成立的區議會。

歷年來，荃灣區議會在地區事務扮演一個非常重要的諮詢角色，並致力推行、籌辦及贊助多項社區參與計劃及活動，以加強社區精神及社區的團結，促進區內的民生福利。

綜合晚會精彩節目包括有歌星李克勤、李蕙敏、李樂詩及古巨基表演歌舞助慶；並有姚連生中學管弦樂演奏，以及傳統舞獅舞龍及話劇。

此外，其他十五周年慶祝活動於未來數月會相繼舉行，包括有環境改善工程展覽、工商業展覽、道路安全運動，以及壓軸節目以表揚區內耆老對社區貢獻為主題的名伶曲藝耆英粵曲晚會。

荃灣區議會十五周年紀念暨月滿抱荃灣綜合晚會由荃灣區議會十五周年活動統籌委員會及香港電台聯合主辦，荃灣政務處協辦。

綜合晚會經費為四十萬元，當中荃灣區議會撥款二十八萬元贊助，其餘不足之數由地區人士及團體捐贈。

署理政務總署署長李立新、荃灣政務專員余嘉勳、荃灣區議會主席陳流芳及活動統籌委員會主席陳偉明將主持開幕禮。

完

學生訓育組已經成立

教育署學生訓育組已經在本月成立，為學校提供有關學生紀律的專業支援、輔導及訓練服務。

學生訓育組是根據港督一九九五年施政報告的承諾而成立，由十名專業人士組成，計有教育心理學家、訓導主任和輔導教師，以及四名行政和一般職系人員。

該組設立行政支援小組和行動支援小組；行動支援小組由三小隊組成，提供校外專業支援服務及以學校為本的加強支援服務。

教育署發言人表示，學生訓育組在首年會為約一百間中學提供一般或加強形式的支援服務。

學生訓育組的職責範圍如下：

- * 協調及監察學校推行學生訓導工作，
- * 制訂一系列策略及計劃，切合個別學校的需要，
- * 提供專業支援服務，協助同區學校交流意見，以及
- * 舉辦有關訓育的研討會和工作坊。

學生訓育組於十月十五及十七日在九龍達之路八十三號香港城市大學舉辦兩個內容相同的「積極的學校訓導工作」研討會，邀請學校參與；出席人士可分享學校訓導工作的概念和經驗。

兩個研討會可接受六百名校長及訓導主任參加，而有關研討會的通告已寄往學校。

完

自我挑戰學業獎勵計劃今舉行開展禮

署理教育署署長關定輝今日（星期四）鼓勵學生發揮「盡我所能、展我所優」的精神，憑自己努力奮鬥，以自己為挑戰的目標，發揮本身潛能，積極進取以達致成功。

關定輝在出席第四屆「自我挑戰學業獎勵計劃」開展儀式時表示，今屆大會更特別在明年一月三日舉辦「自我挑戰展潛能」校際競技遊戲日，希望透過學生的參與，讓大家更深入認識這個獎勵計劃的目的，鼓勵學生發展「盡我所能、展我所優」的精神。

此外，為配合整個計劃的宣傳，津貼小學議會主席李嘯天今年為大會重新設計一幅海報；而自我挑戰學業獎勵計劃委員會亦製造了一批精緻錢包，稍後分發到各小學，鼓勵學生力求進步。

教育署已向學校發出通告，邀請各小學提名學生參加。得獎學生和他們的家長會獲邀請出席明年一月十八日在香港灣仔伊利沙伯體育館舉行的頒獎典禮，接受獎狀和公開表揚。

「自我挑戰學業獎勵計劃」由教育署與東華三院、保良局、仁濟醫院和津貼小學議會合辦，旨在鼓勵學生採取積極的學習態度，培養更強的學習動機，建立自信心，以達至向自己挑戰的最高目標。

獲學校推薦為「自我挑戰學業獎勵計劃」的得獎學生都是由小四到小六的學生，他們在一九九五／九六學年結束的總平均分較上一個學年的增幅是最大的。學校在甄選得獎學生時，除學業成績的進步外，學生的操行和參加課外活動的表現都會作為甄選的項目。

去年有六百二十間小學參加「自我挑戰學業獎勵計劃」，獲獎學生達一千一百三十八名。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年九月二十六日

		百萬元計
開市戶口結餘		二二五三
收市戶口結餘		二三五九
改變原因：		
貨幣市場活動		減九四
流動資金調節機制今日運作		增二零零
時間		累積改變 (百萬元)
上午九時三十分		減九四
上午十時		減九四
上午十一時		減九四
正午十二時		減九四
下午三時		減九四
下午四時		減九四
流動資金調節機制息率	借 入 放 出	
	四點零厘	六點零厘
港元外匯指數 (TWI) :	124.5 *+0.2* 26.9.96	

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點零九厘
一個月屆滿	五點零七厘
三個月屆滿	五點一七厘
六個月屆滿	五點二九厘
十二個月屆滿	五點五七厘

外匯基金債券／地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	九十九點八八	六點一六厘
三年	三九零七	六點八零厘	一零零點九一	六點五四厘
五年	五一零六	七點三二厘	一零一點零二	七點一九厘
七年	七三零五	七點二四厘	九十九點一八	七點五三厘
五年	M五零三	七點三五厘	一零零點一三	七點四五厘

總成交額

一百零九億四千七百萬元

完